

Recibido / Received: 25/07/2021
Aceptado / Accepted: 11/01/2022

Para enlazar con este artículo / To link to this article:
<http://dx.doi.org/10.6035/MonTI.2022.ne7.07>

Para citar este artículo / To cite this article:

Hurtado Albir, Amparo & Patricia Rodríguez-Inés. (2022) "Appendices, references and bionotes."
In: Hurtado Albir, Amparo & Patricia Rodríguez-Inés (eds.) 2022. *Hacia un marco europeo de niveles de competencias en traducción. El proyecto NACT del grupo PACTE. / Towards a European framework of competence levels in translation. The PACTE group's NACT project. MonTI Special Issue 7*trans, pp. 214-235.

APPENDICES, REFERENCES AND BIONOTES

AMPARO HURTADO ALBIR

Amparo.Hurtado@uab.es
Universitat Autònoma de Barcelona
<http://orcid.org/0000-0002-4362-7183>

ANNA KUZNIK

Anna.Kuznik@uwr.edu.pl
Uniwersytet Wrocławski
<http://orcid.org/0000-0002-3567-5118>

PATRICIA RODRÍGUEZ-INÉS

Patricia.Rodriguez@uab.es
Universitat Autònoma de Barcelona
<http://orcid.org/0000-0001-7160-3827>

APPENDICES

APPENDIX I. PARTICIPATING INSTITUTIONS AND PEOPLE IN THE NACT PROJECT

BELGIUM

- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie, Universiteit Gent (Vandepitte, Sonia, also representing the EMT)
- Faculteit Letteren en Wijsbegeerte, Universiteit Antwerpen (Robert, Isabelle; Schrijver, Iris)



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento 4.0 Internacional.

FINLAND

- Filosofinen tiedekunta, Itä-Suomen Yliopisto, University of Eastern Finland (Jääskeläinen, Riitta)

FRANCE

- Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, Université Paris III (El Qasem, Fayza)

GERMANY

- Institut für Übersetzungswissenschaft und Fachkommunikation, Universität Hildesheim (Bachmann, Roland)
- Faculty of Translation Studies, Linguistics and Cultural Studies, Johannes Gutenberg Universität Mainz, Germesheim (Hansen-Schirra, Silvia; Hofmann, Sascha)

GREECE

- Σχολή Ιστορίας & Μετάφρασης – Διερμηνείας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Ionian University (Parianou, Anastasia)

ITALY

- Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna (Bazzocchi, Gloria; Tonin, Raffaella)
- Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento (De Laurentiis, Antonella)
- Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste (Lozano Miralles, Helena)

NETHERLANDS

- Faculteit International Business and Communication, Maastricht (Verbeeck, Dirk)

POLAND

- Wydział Filologiczny, Uniwersytet Wrocławski (Kuznik, Anna, also a member of the PACTE group)

PORTUGAL

- Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Universidade Nova de Lisboa (Araújo Branco, Isabel)

ROMANIA

- Facultatea de Litere, Universitatea Alexandru Ioan Cuza (Dimitriu, Rodica)

SLOVENIA

- Filozofska Fakulteta, Univerza v Ljubljani (Kocijancic Pokorn, Nike)

SPAIN

- Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona (PACTE group: Asquerino Egoscóabal, Laura; Galán-Mañas, Anabel; Hurtado Albir, Amparo; Kuznik, Anna; Olalla-Soler, Christian; Rodríguez-Inés, Patricia; Romero, Lupe)
- Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Granada (Way, Catherine)
- Facultat de Ciències Humanes i Socials, Universitat Jaume I (Agost, Rosa)

SWEDEN

- Tolk-och översättarinstitutet, Stockholms universitet (Norberg, Ulf)

SWITZERLAND

- Faculté de traduction et d'interprétation, Université de Genève (Prieto, Fernando)
- Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IUED), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (Angelone, Erik; Ehrensberger-Dow, Maureen, representing the EST)

UK

- School of Languages and Applied Linguistics, The Open University (Hubscher-Davidson, Severine)
- School of Humanities, University of Westminster (Huertas Barros, Elsa)

The Spanish-Language Department of the European Commission's Directorate-General for Translation (Montoliu, César) also participated in the project.

A group of advisers provided input on the production of the first descriptor proposal: Esther Adot (Catalan University Quality Assurance Agency); Álvaro García Santa Cecilia (Cervantes Institute); Dorothy Kelly (Universidad de Granada); Catherine Way (Universidad de Granada).

APPENDIX II. UNDERGRADUATE AND MASTER'S DEGREE PROGRAMMES INCLUDED IN THE STUDY ON COMPETENCE LEVELS IN TRANSLATOR TRAINING IN EUROPE

II.1. Undergraduate degree programmes

1. Laurea Triennale in Mediazione Linguistica Interculturale, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna
2. Tradução, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Universidade Nova de Lisboa
3. Grado en Traducción e Interpretación, Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Granada
4. Traducción e Interpretación, Facultat de Ciències Humanes i Socials, Universitat Jaume I

5. Grau en Traducció i Interpretació, Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona
6. LMA (Applied Modern Languages), Facultatea de Litere, Universitatea Alexandru Ioan Cuza
7. Bachelor of Arts in Multilingual Communication, Faculté de traduction et d'interprétation, Université de Genève
8. BA in English language and translation, Filosofinen tiedekunta, Itä-Suomen Yliopisto, University of Eastern Finland
9. BA in German language, Filosofinen tiedekunta, Itä-Suomen Yliopisto, University of Eastern Finland
10. BA in Russian language, Filosofinen tiedekunta, Itä-Suomen Yliopisto, University of Eastern Finland
11. Internationale Kommunikation und Übersetzen (IKÜ), Institut für Übersetzungswissenschaft und Fachkommunikation, Universität Hildesheim
12. BSc Translation Studies (French/German/Spanish), Languages and Translation Studies, School of Languages, Aston University
13. Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste
14. Kandidatprogram i språk och översättning, Tolk-och översättarinstitutet, Stockholms universitet
15. English studies, translation specialization, Wydział Filologiczny, Uniwersytet Wrocławski
16. Translation and Interpreting, Σχολή Ιστορίας & Μετάφρασης – Διερμηνείας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Ionian University

II.2. Master's degree programmes

1. Laurea Magistrale in Traduzione Specializzata, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna
2. Lingue Moderne, Letterature e Traduzione [LM-37], Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento
3. Traduzione tecnico-scientifica e interpretariato, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento

4. Master de Traduction Editoriale Technique et Economique, Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, Université Paris III
5. Tradução, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Universidade Nova de Lisboa
6. Máster Universitario en Traducción Profesional, Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Granada
7. Traducción médico-sanitària, Facultat de Ciències Humanes i Socials, Universitat Jaume I
8. Màster Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció, Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona
9. Màster Oficial - Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals, Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona
10. Máster en Traducción Audiovisual, Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona
11. Máster en Traducción Jurídica e Interpretación Judicial, Facultat de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona
12. MA in Translation and Terminology, Facultatea de Litere, Universitatea Alexandru Ioan Cuza
13. Master of Arts in Translation/Máster en Traducción, Faculté de traduction et d'interprétation, Université de Genève
14. MA in English language and translation, Filosofinen tiedekunta, Itä-Suomen Yliopisto, University of Eastern Finland
15. MA in German language and translation, Filosofinen tiedekunta, Itä-Suomen Yliopisto, University of Eastern Finland
16. MA in Russian language and translation, Filosofinen tiedekunta, Itä-Suomen Yliopisto, University of Eastern Finland
17. Masters Degree Programme in Translation Studies and Translation Technology, Filosofinen tiedekunta, Itä-Suomen Yliopisto, University of Eastern Finland
18. MA in Translation, Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani
19. MA in Applied Linguistics, Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IUED), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften

20. Internationale Fachkommunikation – Sprachen und Technik (SuT), Institut für Übersetzungswissenschaft und Fachkommunikation, Universität Hildesheim
21. MA Text and Translation in the Media, Institut für Übersetzungswissenschaft und Fachkommunikation, Universität Hildesheim
22. MSc Translation in a European Context, Languages and Translation Studies, School of Languages, Aston University
23. Laurea magistrale in traduzione specialistica e interpretazione di conferenza, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste
24. Masterprogram i översättning, Tolk-och översättarinstitutet, Stockholms universitet
25. English studies, translation specialization, Wydział Filologiczny, Uniwersytet Wrocławski
26. Spanish studies, translation specialization, Wydział Filologiczny, Uniwersytet Wrocławski

APPENDIX III. EVALUATORS IN THE EXPERT JUDGEMENT PROCESS ON THE FIRST DESCRIPTOR PROPOSAL (2017)

Translation teachers

Alexa Alfer (University of Westminster, UK)

Erik Angelone (Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, Switzerland)

Isabel Araújo (Universidade Nova de Lisboa, Portugal)

Silvia Bernardini (Università di Bologna, Italy)

Francesca Bianchi (Università del Salento, Italy)

Hansjörg Bittner (Universität Hildesheim, Germany)

Marceline Blangé (ITV Hogeschool voor Tolken & Vertalen, Netherlands)

Lindsay Bywood (University of Westminster, UK)

Elisa Calvo Encinas (Universidad Pablo de Olavide, Spain)

Carmen Canfora (Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Germany)

Esperanza Cantallops (Universität Potsdam, Germany)

Maria Zulmira Castanheira (Universidade Nova de Lisboa, Portugal)

Marie-Paule Chamayou (ESIT Sorbonne Nouvelle Paris 3, France)
Isabelle Collombat (ESIT Sorbonne Nouvelle Paris 3, France)
Piotr Czajka (Uniwersytet Wrocławski, Poland)
Christina Dechamps (Universidade Nova de Lisboa, Portugal)
Olivier Demissy-Cazeilles (Université de Genève, Switzerland)
Rodica Dimitriu (Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iasi, Romania)
Daniela Dobos (Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iasi, Romania)
Fayza El Qasem (ESIT Sorbonne Nouvelle Paris 3, France)
Silvia Gamero Pérez (Universitat Jaume I, Spain)
Michał Garcarz (Uniwersytet Wrocławski, Poland)
Bogumił Gasek (Uniwersytet Wrocławski, Poland)
Teodora Ghiviriga (Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iasi, Romania)
Anna Gil-Bardají (Universitat Autònoma de Barcelona, Spain)
Andrea Goin Othon (Université de Genève, Switzerland)
Gabriele Grauwinkel (Universitat Autònoma de Barcelona, Spain)
Severine Hubscher-Davidson (The Open University, UK)
Saskia Huc-Hepher (University of Westminster, UK)
Elsa Huertas Barros (University of Westminster, UK)
Marta Inigo Ros (Université de Genève, Switzerland)
Jacek Karpiński (Uniwersytet Wrocławski, Poland)
Panagiotis Kelandrias (Ionian University, Greece)
Gerald Kreissl (Universität Hildesheim, Germany)
Minna Kumpulainen (Itä-Suomen Yliopisto, Finland)
Danio Maldussi (Università di Bologna, Italy)
Carme Mangiron (Universitat Autònoma de Barcelona, Spain)
Josep Manuel Marco Borillo (Universitat Jaume I, Spain)
Gary Massey (Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, Switzerland)
Roberto Menin (Università di Bologna, Italy)
Marián Morón (Universidad Pablo de Olavide, Spain)
Georgia Nikoloydi (Ionian University, Greece)
Ulf Norberg (Stockholms universitet, Sweden)
María Dolores Oltra Ripoll (Universitat Jaume I, Spain)
Mariana Orozco (Universitat Autònoma de Barcelona, Spain)
Concepción Otero Moreno (Universität Hildesheim, Germany)

Anastasia Parianou (Ionian University, Greece)
Silvia Parra Galiano (Universidad de Granada, Spain)
Gunhilt Perrin (Université de Genève, Switzerland)
Nike K. Pokorn (Univerza v Ljubljani, Slovenia)
Marisa Presas (Universitat Autònoma de Barcelona, Spain)
Fernando Prieto Ramos (Université de Genève, Switzerland)
Detlef Reineke (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Spain)
Sara Rovira (Universitat Autònoma de Barcelona, Spain)
Annette Sabban (Universität Hildesheim, Germany)
Lola Sánchez (Universidad de Granada, Spain)
Kim Schulte (Universitat Jaume I, Spain)
Sarah Signer (Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Germany)
Elżbieta Skibińska-Cieńska (Uniwersytet Wrocławski, Poland)
Anna Vermeulen (Universiteit Gent, Belgium)
Marta Villacampa Bueno (Université de Genève, Switzerland)
Juliet Vine (University of Westminster, UK)
Catherine Way (Universidad de Granada, Spain)
Eva Weismann (Università di Bologna, Italy)
Marija Zlatnar Moe (Univerza v Ljubljani, Slovenia)

Professional translators

Eugenia Arrés (Spain)
Samantha Cayron (Switzerland)
Ángel Cendón Maroto (Spain)
Danielle Conge (France)
Liesbet Coppens (Belgium)
Luisa Cotta-Ramusino (Italy)
Isabelle Croix (France)
Joanna Filipiak (Poland)
Susanne Heizmann (Germany)
Andrea Hunziker (Switzerland)
Annely Jauk (Estonia - European Commission)
Olesia Mihai (Romania)
César Montoliu (Spain - European Commission)
Tim Morgan (UK)

Clelia Morigi (Italy)
David Nieto-Rasiński (Poland)
Dorothy Ann Pattinson (UK)
Vera Pejovič (Slovenia - European Commission)
Timoteo Alba Rabasco (Spain)
Nekane Ramírez de la Piscina Audicana (Spain)
Aníbal Rubio (Spain)
Riikka Valkeavaara (Finland)
Arja Wilkinson (Finland)

Associations of professional translators

Asetrad (represented by Jordi Batlle), Spain
Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (represented by its board), Spain
Association of Scientific and Technical Translators of Slovenia (represented by Alfred Leskovec), Slovenia
Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (represented by Sandra Bertolini, Sandro Corradini and Orietta Olivetti), Italy
Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer - BDÜ (represented by Cornelia Groethuysen), Germany
Chambre belge des traducteurs et interprètes - CBTI/BKVT (represented by Guillaume Deneufbourg), Belgium
Chartered Institute of Linguists (CIOL) (represented by Karen Stokes), UK
CIOL Translation Division (represented by Rosario Lawrence), UK
Dolmetscher- und Übersetzervereinigung - DÜV (represented by Jaime Calvé), Switzerland
Institute of Translation and Interpreting (represented by Sarah Griffin Mason), UK
Panhellenic Association of Translators (represented by Dimitra Stafylia), Greece

BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES

- ALVES, Fábio & José Luiz GONÇALVES. (2007) "Modelling translator's competence: relevance and expertise under scrutiny." In: Gambier, Yves; Miriam Shlesinger & Radegundis Stolze (eds.) 2007. *Translation Studies: Doubts and Directions. Selected Papers from the IV Congress of the European Society for Translation Studies*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 41-55.
- ANDERSON, John Robert. (1983) *The Architecture of Cognition*. Cambridge: Harvard University Press.
- BEEBY, Allison. (1996) *Teaching Translation from Spanish to English* [Didactics of Translation Series 2]. Ottawa: University of Ottawa Press.
- BELL, Roger Thomas. (1991) *Translation and Translating*. London: Longman.
- BYBEE, Rodger. (1997) *Achieving Scientific Literacy: From Purposes to Practices*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- CAMPBELL, Stuart. (1998) *Translation into the Second Language*. London: Longman.
- CAO, Deborah. (1996) "Towards a model of translation proficiency." *Target* 8:2, pp. 325-340.
- CHESTERMAN, Andrew. (1997) *Memes of Translation*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- CNYRIM, A.; Susanne HAGEMANN & Julia NEU, J. (2013) "Towards a Framework of Reference for Translation Competence." In: Kiraly, Don; Silvia Hansen-Schirra & Karin Maksymski (eds.) *New Prospects and Perspectives for Educating Language Mediators*. Tübingen: Verlag, 9-34.
- COUNCIL OF EUROPE. (2001) *Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)*. Strasbourg: Languages Policy Division.
- COUNCIL OF EUROPE. (2018) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion volume with new descriptors*. Strasbourg: Language Policy Programme.
- DREYFUS, Hubert Lederer & Stuart E. DREYFUS. (1986) *Mind Over Machine*. Oxford: Blackwell.
- EMT. (2009) *Competences for professional translators, experts in multilingual and multimedia communication*. Brussels: European Master's in translation (EMT).

- EMT. (2017) *EMT Competence Framework 2017*. Online version: < https://commission.europa.eu/system/files/2018-02/emt_competence_fw_2017_en_web.pdf>
- EMT. (2022) *EMT Competence Framework 2022*. Online version: <https://commission.europa.eu/system/files/2022-11/emt_competence_fw_2022_en.pdf
- ERICSSON, K. Anders & Robert J. CRUTCHER. (1990) “The nature of exceptional performance.” In: Baltes, Paul B.; David L. Featherman & Richard M. Lerner (eds.) 1990. *Lifespan Development and Behavior*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates, pp. 188-218.
- ERICSSON, K. Anders & Neil CHARNES. (1997) “Cognitive and developmental factors in expert performance.” In: Feltovich, Paul J.; Kenneth M. Ford & Robert R. Hoffman (eds.) 1990. *Expertise in context: Human and machine*. Cambridge: MIT Press, pp. 3-41.
- ERICSSON, K. Anders; Neil CHARNES; Paul J. FELTOVICH & Robert R. HOFFMAN. (2006) *The Cambridge Handbook of Expertise and Expert Performance*. Cambridge: Cambridge University Press.
- FROELIGER, Nicolas. (2019) “Are We Getting It Right for our Translation Programs... A Tentative Method to Measure if we are.” In: Koletnik, Melita & Nicolas Froeliger (eds.) 2019. *Translation and Language Teaching – Continuing the Dialogue*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, pp. 215-237.
- GILE, Daniel. (2009/1995) *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. 2nd ed. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- GONÇALVES, José Luiz. (2003) *O desenvolvimento da competência do tradutor: investigando o processo a través de um estudo exploratório-experimental*. Doctoral thesis. Belo Horizonte: FALE/UFGM.
- GONÇALVES, José Luiz. (2005) “O desenvolvimento da competência do tradutor: em busca de parâmetros cognitivos.” In: Alves, Fábio; Célia Magalhães & Adriana Pagano (eds.) 2005. *Competência em tradução: cognição e discurso*. Belo Horizonte: Editora UFGM, pp. 59-90.
- GONZÁLEZ Davies, Maria. (2004) “Undergraduate and postgraduate translation degrees: Aims and expectations.” In: Malmjkaer, Kirsten (ed.) 2004. *Translation as an Undergraduate Degree*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 67-81.
- GÖPFERICH, Susanne. (2008) *Translationsprozessforschung: Stand-Methoden-Perspektiven*. Translationswissenschaft 4. Tübingen: Narr.

- GÖPFERICH, Susanne. (2009) "Towards a model of translation competence and its acquisition: The longitudinal study TransComp." In: Göpferich, Susanne; Arnt Lykke Jakobsen & Inger M. Mees (eds.) 2009. *Behind the Mind: Methods, Models and Results in Translation Process Research*. Copenhagen: Samfundslitteratur, pp. 12-38.
- GOUADEC, Daniel. (2002) *Profession: traducteur*. Paris: La Maison du Dictionnaire.
- GOUADEC, Daniel. (2005) "Modélisation du processus d'exécution des traductions." *Meta* 50:2, pp. 643-655.
- GOUADEC, Daniel. (2007) *Translation as a Profession*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- GUTT, Ernst August. (2000) "Issues of translation research in the inferential paradigm of communication." In: Olohan, Maeve (ed.) 2000. *Intercultural faultlines - Research models in Translation Studies 1: Textual and Cognitive Aspects*. Manchester: St. Jerome Publishing, pp. 161-179.
- HANSEN, Gyde. (1997) "Success in translation." *Perspectives: Studies in Translatology* 5:2, pp. 201-210.
- HARRIS, Brian. (1977) "The importance of natural translation." *Working Papers on Bilingualism* 12, pp. 96-114.
- HATIM, Basil & Ian MASON. (1990) *Discourse and the Translator*. London: Longman.
- HATIM, Basil & Ian MASON. (1997) *The Translator as Communicator*. London & New York: Routledge.
- HEWSON, Lance & Jacky MARTIN. (1991) *Redefining Translation. The Variational Approach*. London & New York: Routledge.
- HURTADO ALBIR, Amparo. (1996a) "La enseñanza de la traducción directa 'general'. Objetivos de aprendizaje y metodología." In: Hurtado Albir, Amparo (ed.) 1996. *La enseñanza de la traducción* [Col. Estudios sobre la traducción 3]. Castellón: Universitat Jaume I, pp. 31-55.
- HURTADO ALBIR, Amparo. (1996b) "La cuestión del método traductor. Método, estrategia y técnica de traducción." *Sendebarr* 7, pp. 39-57.
- HURTADO ALBIR, Amparo (dir.) (1999) *Enseñar a traducir. Metodología en la formación de traductores e intérpretes*. Madrid: Edelsa.
- HURTADO ALBIR, Amparo. (2011/2001) *Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología*. 5th ed. rev. Madrid: Cátedra.

- HURTADO ALBIR, Amparo. (2017a) "Translation and Translation Competence." In: Hurtado Albir, Amparo (ed.) 2017. *Researching Translation Competence by PACTE Group*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 3-33.
- HURTADO ALBIR, Amparo. (2017b) (ed.) *Researching Translation Competence by PACTE Group*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- HURTADO ALBIR, Amparo. (2020) "Translation competence and its acquisition." In: Alves, Fábio & Arnt Lykke Jakobsen (eds.) 2020. *The Routledge Handbook of Translation and Cognition*. London: Routledge, pp. 389-414.
- INSTITUTO CERVANTES. (2002) *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. Madrid: MECD, Anaya.
- KATAN, David. (2008) "University training, competencies and the death of the translator. Problems in professionalizing translation and in the translation profession." In: Musacchio, Maria Teresa & Genevieve Henrot Sostero (eds.) 2008. *Tradurre: Formazione e Professione*. Padua: CLEUP, pp. 113-140.
- KELLY, Dorothy. (2002) "Un modelo de competencia traductora: bases para el diseño curricular." *Puentes* 1, pp. 9-20.
- KELLY, Dorothy. (2005) *A Handbook for Translator Trainers*. Manchester: St Jerome.
- KIRALY, Don. (1995) *Pathways to Translation. Pedagogy and Process*. Kent: The Kent State University Press.
- KIRALY, Don. (2013) "Towards a View of Translator Competence as an Emergent Phenomenon: Thinking outside the Box(es) in Translator Education." In: Kiraly, Donald; Silvia Hansen-Schirra & Karin Maksymski (eds.) 2013. *New Prospects and Perspectives for Educating Language Mediators*. Tübingen: Gunter Narr, pp. 197-224.
- KIRALY, Don. (2015) "Occasioning translator competence: Moving beyond social constructivism toward a postmodern alternative to instructionism." *Translation and Interpreting Studies* 10:1, pp. 8-32.
- KIRALY, Don & Gary MASSEY. (eds.) (2019) *Towards Authentic Experiential Learning in Translator Education*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- KOLLER, Werner. (1979) *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Heidelberg: Quelle und Meyer.
- LOWE, Pardee. (1987) "Revising the ACTFL/ETS scales for a new purpose: Rating skill in translating." In: Rose, Marilyn Gaddis (ed.) 1987. *Translation*

- Excellence: Assessment, Achievement, Maintenance* [American Translators Association Series 1]. New York: Suny Binghamton Press, pp. 53-61.
- MUÑOZ RAYA, Eva (coord.) (2004) *Libro Blanco. Título de Grado en Traducción e Interpretación*. Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación, and Universidad de Granada. Online version: <http://www.aneca.es/var/media/150288/libroblanco_traduc_def.pdf>
- NEUBERT, Albrecht. (1994) "Competence in translation: a complex skill, how to study and how to teach it." In: Snell-Hornby, Mary; Franz Pöchthacker & Klaus Kaindl (eds.) 1994. *Translation Studies. An Interdiscipline*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 411-420.
- NEUBERT, Albrecht. (2000) "Competence in language, in languages, and in translation." In: Schäffner, Christina & Beverly Adab (eds.) 2000. *Developing Translation Competence*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 3-18.
- NORD, Christiane. (1988) *Textanalyse und Übersetzen*. Heidelberg: J. Groos Verlag. English translation cited: *Text analysis in Translation*. Amsterdam: Rodopi, 1991.
- NORD, Christiane. (1992) "Text analysis in translator training." In: Dollerup, Cay & Anne Loddegaard (eds.) 1992. *Teaching Translation and Interpreting*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 39-48.
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Berenguer, L., Ensinger, D., Fox, O., Martínez Melis, N., Neunzig, W., Orozco, M., Presas, M. (1998) "La competencia traductora y su aprendizaje: Objetivos, hipótesis y metodología de un proyecto de investigación." Poster, *IV Congrés Internacional sobre Traducció*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Berenguer, L., Ensinger, D., Fox, O., Martínez Melis, N., Neunzig, W., Orozco, M., Presas, M. & Vega, F. (2000) "Acquiring translation competence: Hypotheses and methodological problems in a research project." In: Beeby, Allison; Doris Ensinger & Marisa Presas (eds.) 2000. *Investigating Translation*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 99-106. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/158625?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Berenguer, L., Ensinger, D., Fox, O., Martínez Melis, N., Neunzig, W., Orozco, M. & Presas, M. (2001) "La Competencia traductora y su adquisición." *Quaderns* 6, pp. 39-45. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/2736?ln=en>>

- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fernández, M., Fox, O., Neunzig, W., Orozco, M., Presas, M., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2002) "Exploratory tests in a study of translation competence." *Conference Interpretation and Translation* 4:2, pp. 41-69. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/150335?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fernández, M., Fox, O., Neunzig, W., Orozco, M., Presas, M., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2003) "Building a translation competence model." In: Alves, Fábio (ed.) 2003. *Triangulating Translation: Perspectives in Process Oriented Research*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 43-66. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/158624?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fernández, M., Fox, O., Kozlova, I., Neunzig, W., Presas, M., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2005a) "Primeros resultados de un experimento sobre la Competencia Traductora." In: Romana García & María Luisa (ed.) 2005. *II AIETI. Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*. Madrid: AIETI, pp. 573-587. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/158341?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fernández, M., Fox, O., Kozlova, I., Neunzig, W., Presas, M., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2005b) "Investigating translation competence: Conceptual and methodological issues." *Meta* 50:2, pp. 609-619. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/137444?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fernández, M., Fox, O., Kuznik, A., Neunzig, W., Rodríguez-Inés, P., Romero, L. & Wimmer, S. (2011) "Results of the Validation of the PACTE Translation Competence Model: Translation Problems and Translation Competence." In: Alvstad, Cecilia; Adelina Hild & Elisabet Tiselius (eds.) 2011. *Methods and Strategies of Process Research*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 317-343. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/158621?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Castillo, L., Fox, O., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Massana, G., Neunzig, W., Olalla, Ch., Rodríguez-Inés, P., Romero, L., Taffarel, M. & Wimmer, S. (2014) "First Results of PACTE Group's Experimental Research on Translation Competence Acquisition: The Acquisition of Declarative Knowledge of Translation."

- MonTI* Special Issue 1, pp. 85-115. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/131930?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Castillo, L., Fox, O., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Massana, G., Neunzig, W., Olalla, Ch., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2015) "Results of PACTE's Experimental Research on the Acquisition of Translation Competence: the Acquisition of Declarative and Procedural Knowledge in Translation. The Dynamic Translation Index." *Translation Spaces* 4:1, pp. 29-53.
- PACTE. Hurtado Albir, A., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Olalla, Ch., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2015/2021) "Formulario de información curricular sobre la formación de traductores en Europa. Información sobre planes de estudio (grado y máster) de traducción (PACTE, NACT 2015)" / "Curricular information questionnaire on translator training in Europe. Information about translation curricula (BA and MA) (PACTE, NACT 2015)". Online version: < <https://ddd.uab.cat/record/249773?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Olalla, Ch., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2015/2021) "Formulario de información curricular sobre la formación de traductores en Europa. Información sobre asignaturas de traducción con inglés o español (L1 o L2) (PACTE, NACT 2015)" / "Curricular information questionnaire on translator training in Europe. Information about translation courses in English and/or Spanish (L1 or L2) (PACTE, NACT 2015)". Online version: < <https://ddd.uab.cat/record/249774?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fox, O., Kuznik, A., Neunzig, W., Rodríguez-Inés, P., Romero, L. & Wimmer, S. (2017a) "PACTE Translation Competence model." In: Hurtado Albir, Amparo (ed.) 2017. *Researching Translation Competence by PACTE Group*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 35-41.
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fox, O., Kuznik, A., Neunzig, W., Rodríguez-Inés, P., Romero, L. & Wimmer, S. (2017b) "Conclusions." In: Hurtado Albir, Amparo (ed.) 2017. *Researching Translation Competence by PACTE Group*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 281-302.
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fox, O., Kuznik, A., Neunzig, W., Rodríguez-Inés, P., Romero, L. & Wimmer, S. (2017c) "The performance of the top-ranking translators." In: Hurtado Albir, Amparo (ed.) 2017.

- Researching Translation Competence by PACTE Group*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 269-280.
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fox, O., Kuznik, A., Neunzig, W., Rodríguez-Inés, P., Romero, L. & Wimmer, S. (2017d) "Identification and Solution of Translation Problems." In: Hurtado Albir, Amparo (ed.) 2017. *Researching Translation Competence by PACTE Group*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 171-189.
- PACTE. Hurtado Albir, A., Beeby, A., Fox, O., Kuznik, A., Neunzig, W., Rodríguez-Inés, P., Romero, L. & Wimmer, S. (2017e) "Glossary". In: Hurtado Albir, Amparo (ed.) 2017. *Researching Translation Competence by PACTE Group*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 309-322.
- PACTE. Hurtado Albir, A., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Olalla, Ch., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2017/2021) "Primera propuesta de nivelación de competencias en traducción (PACTE, NACT 2017)" / "First proposal of competence levels in translation (PACTE, NACT 2017)". Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/249775?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Olalla, Ch., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2017/2021) "Cuestionario de evaluación de la primera propuesta de nivelación de competencias en traducción (PACTE, NACT 2017)" / "Evaluation questionnaire of First proposal of competence levels in translation (PACTE, NACT 2017)". Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/249776?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Olalla, Ch., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2018) "Competence Levels in Translation: Working Towards a European Framework." *The Interpreter and Translator Trainer* 12:2, pp. 111-131. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/194868?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Neunzig, W., Olalla, Ch., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2019a) "Evolution of the Efficacy of the Translation Process in Translation Competence Acquisition. Results of the PACTE Group's Experimental Research." *Meta* 64:1, pp. 242-265. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/232932?ln=en>>
- PACTE. Hurtado Albir, A., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Olalla, Ch., Rodríguez-Inés, P. & Romero, L. (2019b) "Establecimiento de niveles de competencias en traducción. Primeros resultados del proyecto NACT." *Onomazein* 43, pp. 1-25. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/210792?ln=en>>

- PACTE. Hurtado Albir, A., Galán-Mañas, A., Kuznik, A., Olalla, Ch. & Rodríguez-Inés, P. (2020) "Translation competence acquisition. Design and results of the PACTE group's experimental research." *The Interpreter and Translator Trainer* 14:2 (Special issue), pp. 95-233. Online version: <<https://ddd.uab.cat/record/233035?ln=en>>
- PALACIOS MARTÍNEZ, Ignacio (dir.); Rosa ALONSO ALONSO; Mario CAL VARELA; Yolanda CALVO BENZIES; Francisco Xabier FERNÁNDEZ POLO; Lidia GÓMEZ GARCÍA; Paula LÓPEZ RÚA; Yonay RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ & José Ramón VARELA PÉREZ. (2019) *Diccionario electrónico de enseñanza y aprendizaje de lenguas*. Online version: <<https://www.dicenlen.eu/es/diccionario/entradas/escala-descriptores>>
- PARIS, Scott. G.; Marjorie Y. LIPSON & Karen K. WIXSON. (1983) "Becoming a Strategic Reader." *Contemporary Educational Psychology* 8, pp. 293-316.
- POZO, Juan Ignacio & Yolanda POSTIGO. (1993) "Las estrategias de aprendizaje como contenido del currículo." In: Monereo Font, Carles (ed.) 2000. *Estrategias de aprendizaje*. Barcelona: Domènech, pp. 47-64.
- PRESAS, Marisa. (1996) *Problemes de traducció i competència traductora. Bases per a una pedagogia de la traducció*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Doctoral thesis.
- PYM, Anthony. (1991) "A Definition of translational competence, applied to the teaching of translation." In: Jovanovic, Mladen (ed.) 1991. *Translation: A Creative Profession: 12th World Congress of FIT. Proceedings*. Belgrade: Prevodilac, pp. 541-546.
- PYM, Anthony. (1992) "Translation error analysis and the interface with language teaching." In: Dollerup, Cay & Anne Loddegaard (eds.) 1992. *Teaching Translation and Interpreting. Training, Talent and Experience*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 279-290.
- PYM, Anthony. (1993) *Epistemological problems in translation and its teaching*. Teruel: Caminade.
- RISKU, Hanna. (1998) *Translatorische Kompetenz. Kognitive Grundlagen des Übersetzens als Expertentätigkeit*. Tübingen: Stauffenburg.
- RISKU, Hanna; Angela DICKINSON & Richard PIRCHER. (2010) "Knowledge in translation practice and translation studies: Intellectual Capital in Modern Society." In: Gile, Daniel; Gyde Hansen & Nike K. Pokorn (eds.) 2010. *Why Translation Studies Matters*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, pp. 83-96.

- ROTHE-NEVES, Rui. (2005) “A abordagem comportamental das competências. Aplicabilidade aos estudos da tradução.” In: Alves, Fábio; Célia Magalhães & Adriana Pagano (eds.) 2005. *Competência em tradução: cognição e discurso*. Belo Horizonte: Universidade Federal de Minas Gerais, pp. 91-107.
- RYLE, Gilbert. (1949) *The Concept of Mind*. Chicago: University Press.
- SCHAEFFER, Moritz; David HUEPE; Silvia HANSEN-SCHIRRA; Sascha HOFMANN; Edinson MUÑOZ; Boris KOGAN; Eduar HERRERA; Agustín IBÁÑEZ & Adolfo M. GARCÍA. (2020) “The Translation and Interpreting Competence Questionnaire: an online tool for research on translators and interpreters.” *Perspectives* 28:1, pp. 90-108. Online version: <<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/0907676X.2019.1629468?journalCode=rmps20>>
- SHREVE, Gregory M. (1997) “Cognition and the evolution of translation competence.” In: Danks, Joseph H.; Gregory M. Shreve; Stephen B. Fountain & Michael McBeath (eds.) 1997. *Cognitive processes in translation and interpreting*. Thousand Oaks: Sage, pp. 120-136.
- SHREVE, Gregory M. (2006) “The deliberate practice: translation and expertise.” *Journal of Translation Studies* 9:1, pp. 27-42.
- STANSFIELD, Charles; Mary Lee SCOTT & Dory Mann KENYON. (1992) “The measurement of translation ability.” *The Modern Language Journal* 76:4, pp. 455-467.
- TOMOZEIU, Daniel; Kaisa KOSKINEN & Adele D'ARCANGELO. (2016) “Teaching intercultural competence in translator training.” *The Interpreter and Translator Trainer* 10:3, pp. 251-267.
- TOURY, Gideon. (2012/1995) *Descriptive Translation Studies and Beyond*. 2nd ed. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- TRAUGOTT, Elisabeth Closs & Mary Louise PRATT. (1980) *Linguistics for Students of Literature*. New York: Harcourt Brace Jovanovitch.
- WADDINGTON, Christopher. (2000) *Estudio comparativo de diferentes métodos de evaluación de traducción general (ingles-español)*. Madrid: Universidad Pontificia de Comillas.
- WELLINGTON, Jerry J. (1989) *Skills and Processes in Science Education. A Critical Analysis*. London: Routledge.
- WILSS, Wolfram. (1976) “Perspectives and limitations of a didactic framework for the teaching of translation.” In: Brislin, Richard W. (ed.) 1976. *Translation Applications and Research*. New York: Gardner, pp. 117-137.

- YÁÑIZ, Concepción & Lourdes VILLARDÓN. (2006) *Planificar desde competencias para promover el aprendizaje*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- YAROSH, María. (2012) *Translator intercultural competence: the concept and means to measure the competence development*. Bilbao: Universidad de Deusto. Doctoral thesis.
- YAROSH, María. (2015) “Translator Intercultural Competence: A Model, Learning Objectives, and Level Indicators.” In: Cui, Ying & Wei, Zhao (eds.) 2015. *Handbook of Research on Teaching Methods in Language Translation and Interpretation*. Hershey: IGI Global, pp. 160-178.

BIONOTES

AMPARO HURTADO ALBIR (ORCID: 0000-0002-4362-7183) holds a PhD in Translation Studies from the ESIT of the Université Paris III. She is a French-Spanish translator and a professor of translation and interpreting at the Universitat Autònoma de Barcelona. She has been the principal investigator of the PACTE research group since its creation in 1997. She has supervised 10 funded research projects on the didactics of translation and on translation competence and its acquisition, levels and evaluation. She was the principal investigator in the NACT project and is currently leading the EACT (Evaluation in the Acquisition of Translation Competence) and EFFORT (Towards a European Framework of Reference for Translation) projects. She is the author of over 100 publications about translation theory, the didactics of translation, and translation competence, including *La notion de fidélité en traduction* (1990); *Enseñar a traducir* (1999); *Traducción y Traductología* (2001; 2017, 9th ed.); *Aprender a traducir del francés al español*. (2015); and *Researching Translation Competence by PACTE Group* (ed., 2017). She is also director of the *Aprender a traducir* series.

ANNA KUZNIK (ORCID: 0000-0002-3567-5118) has been an assistant professor at the Institute of Romance Studies of the University of Wrocław (Poland) since 2011. She was awarded a European PhD in Translation and Intercultural Studies by the Universitat Autònoma de Barcelona in 2010. A former member of the PACTE research group (2005-2021), she is currently a member of the Centre for Cognitive Research on Language and

Communication at the Faculty of Humanities of the University of Wrocław. At her university, she is coordinator for cooperation with employers. She is a certified translator and interpreter of French and Spanish, and an expert member of TEPIS (the Polish Society of Sworn and Specialized Translators). Her main research interests are the organization of work in translation services; the work involved in translator positions; the in-service training of translators; empirical research methodology in translation studies; the sociology of work; and organizational analysis applied to translation studies.

PATRICIA RODRÍGUEZ-INÉS (ORCID: 0000-0001-7160-3827) holds a PhD in Translation Studies and is a senior lecturer in the Department of Translation, Interpreting and East Asian Studies of the Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). Her research interests include translator training; corpus linguistics applied to translation; and translation competence, its acquisition and its levels. Her doctoral thesis on developing competence in the use of electronic corpora for translator training earned her a special PhD award from the UAB, the title of European Doctor, and the AIETI academic association's prize for the best thesis read in the 2007-08 period. She has been a member of the PACTE research group, chair of the TREC researcher network, and a member of the management committee of AIETI. She has participated in 20 regional, national and international funded projects and is the author of over 50 publications about translator training, corpora, and translation competence. She is the principal investigator of the FORTI (Translator and Interpreter Training) research group and is currently co-coordinating the European project EFFORT (Towards a European Framework of Reference for Translation).

[The publication of this article was funded by the Department of Translation, Interpreting and East Asian Studies of the Universitat Autònoma de Barcelona and the Excellence Initiative – Research University program for the University of Wrocław.]